

The tenth lecture

The political and legal system in algeria

النظام القانوني والسياسي في الجزائر

النص باللغة الإنجليزية:

The origins of the law in algeria can be traced back to the founding of the french colonies. statutory law already existed before the french invasion in 1830. Except for islamic law for personal statutes , french statutory law was applied to algeria until its independence in 1962.

The various sources of algerian law are : the treaties or conventions ratified by the president of the republic are higher than the law, the law, islamic law, the habit, and natural law and rules of equity, if necessary.

The separation of powers leads to a distribution of activities among the three branches of government : the president and his administration see to the implementations of the law, parliament is responsible for civil and criminal legislation, as well as courts make decisions on civil and criminal cases.

النص باللغة العربية:

ترجع أصول القانون في الجزائر إلى عهد تأسيس المستعمرات الفرنسية، وإن كان القانون الوضعي بُعد موجودا بالفعل قبل الاحتلال الفرنسي للجزائر سنة 1830، وباستثناء كون الشريعة الإسلامية

المصدر الأساسي لقوانين الأحوال الشخصية، فقد تم تطبيق القانون الوضعي الفرنسي في الجزائر حتى سنة استقلالها في 1962.

تتعدد وتختلف مصادر القانون الجزائري بين: المعاهدات أو الاتفاقيات المصادق عليها من طرف رئيس لجمهورية والتي تُعد أسمى من القانون، القانون، الشريعة الإسلامية، العرف، القانون الطبيعي وقواعد العدالة، إذا لزم الأمر.

يؤدي إنفاذ مبدأ الفصل بين السلطات إلى توزيع الصلاحيات والمهام بين الفروع الثلاثة للحكومة: الرئيس وإدارته يتولون تنفيذ القانون، البرلمان هو المسؤول عن سن التشريعات المدنية والجنائية، أمام المحاكم بالفصل في النزاعات المدنية والجنائية عن طريق أحكام وقرارات قضائية.

أهم المصطلحات القانونية المضمنة في النص:

القانون الوضعي = statutory law

قوانين الأحوال الشخصية = law for personal statutes

مصادر القانون = sources of law

المعاهدات أو الاتفاقيات = treaties or conventions

العرف = the habit

البرلمان = parliament

الفصل بين السلطات = separartion of powers

المحاكم = courts

النزاعات المدنية والجنائية = civil and criminal cases